



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1260
13 March 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1260-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в среду,
11 марта 1998 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ЮТСИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

Одиннадцатый - четырнадцатый периодические доклады Югославии

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета по настоящей сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

В отсутствие г-на Абул-Насра заместитель Председателя г-н Ютсис занимает место Председателя.

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 7 повестки дня) (продолжение)

Одиннадцатый-четырнадцатый периодические доклады Югославии (CERD/C/299/Add.17; HRI/CORE/1/Add.40)

1. По приглашению Председателя г-н Ходжа, г-жа Савович, г-н Милошевич, г-н Джорджевич и г-жа Николич (Югославия) занимают места за столом Комитета.

2. Г-н ХОДЖА (Югославия) подчеркивает то важное значение, которое Союзная Республика Югославия придает соблюдению Конвенции. Она плодотворно сотрудничала с Комитетом и с миссией добрых услуг 1993 года Комитета, доклад которой был как объективным, так и позитивным.

3. Югославия является участником всех основных международных договоров по правам человека и предпринимает все усилия по выполнению своих обязательств по представлению докладов в соответствии с различными договорами. В период, охватываемый настоящим докладом (CERD/C/299/Add.17), демографическая, социальная, экономическая и политическая ситуация в стране претерпели коренные изменения. Эти изменения затрудняют для Югославии выполнение ее обязательств по международным конвенциям.

4. Союзная Республика Югославия, которую составляют две республики, Сербия и Черногория, является правопреемником бывшей Югославии, и, несмотря на чрезвычайно неблагоприятные обстоятельства, в том числе международную изоляцию, конфликтную обстановку, суровые санкции и бремя 700 000 беженцев из Хорватии и Боснии и Герцеговины, ей удалось сохранить внутреннюю стабильность и многоэтнический, многорелигиозный и многокультурный характер ее общества. Она также преуспела в деле обеспечения необходимых условий для совершенствования и проведения реформы правовой системы и гражданского общества, равно как и поддержания законности, уважения прав человека и прав национальных меньшинств в соответствии с ее международными обязательствами. Промульгация 27 апреля 1992 года Конституции Союзной Республики Югославии послужила толчком к проведению широкомасштабной законодательной реформы в целях обеспечения соответствия земельного законодательства ее положениям. В стадии рассмотрения находятся законопроекты об уголовном и гражданском судопроизводстве, был принят закон о гражданстве и ведется подготовка проекта закона об омбудсмене. Парламент Республики Сербии готовится рассмотреть законопроект о местном самоуправлении и закон о средствах массовой информации. Большинство этих законодательных текстов имеют прямое или косвенное отношение к осуществлению Конвенции.

5. Конституцией гарантируется широкий спектр политических прав и свобод, в том числе свобода прессы и других средств массовой информации без какой-либо цензуры, свобода политических, профсоюзных и других форм ассоциаций и право на открытую критику государственных органов и должностных лиц. Конституция гарантирует равенство всех граждан в осуществлении их свобод и прав независимо от национального происхождения, религиозных убеждений и т.п. Представители меньшинств в Югославии, на долю которых приходится около 30% от общей численности населения, пользуются особыми правами меньшинств согласно соответствующим международным договорам. В Конституции содержится ряд положений, охватывающих права и свободы национальных меньшинств, включая равноправие применительно к национальности, право развивать и проявлять этническую, культурную, языковую и иную самобытность и право жителей районов с преобладанием национальных меньшинств официально пользоваться своим языком и алфавитом наряду с сербским языком. Члены национальных меньшинств имеют право на политические организации и политическое представительство и, за единственным исключением албанского национального меньшинства в Косово и Метохии, пользуются этим правом и, следовательно, в состоянии принимать участие в социальной и политической жизни страны, имея своих представителей в государственных органах на всех уровнях, от местного до союзного.

6. Законодательные и исполнительные органы власти на союзном и республиканском уровнях обеспечивают механизм дальнейшего развития, контроля за осуществлением и защиты свобод и прав, закрепленных в Конституции. Особую роль играют союзное министерство юстиции и его отдел по правам человека, союзное министерство иностранных дел, равно как и канцелярия министра в правительстве Республики Сербии, курирующего вопросы, касающиеся национальных меньшинств. В Республике Черногории такими вопросами правомочен заниматься Совет по защите прав представителей национальных и этнических групп.

7. Он обращает внимание Комитета на брошюры, в которых содержатся конкретные данные по таким вопросам, как образование и языки на территории Югославии, и с которыми члены Комитета могут ознакомиться.

8. Г-н РЕШЕТОВ (Докладчик по стране) приветствует возобновление диалога между Комитетом и Союзной Республикой Югославией, особенно в то время, когда Югославия находится в центре международного внимания и переживает период обострения отношений с одной из своих провинций - Косово и Метохией. Комитету надлежит рассмотреть вопрос о том, какие рекомендации и какой опыт он может предложить в порядке содействия ослаблению напряженности в этом районе и предотвращения дальнейшей эскалации конфликта.

9. В основу его замечаний положены материалы, почерпнутые из документов самого Комитета, доклады других органов по правам человека, доклады специальных докладчиков Комиссии по правам человека, а также документы неправительственных организаций (НПО) и судебные решения.

10. В 1993 году Комитет обсудил доклад Союзной Республики Югославии (Сербии и Черногории) (CERD/C/248). В своих заключительных замечаниях (A/48/18) он выразил надежду на то, что будут приняты меры по борьбе с экстремизмом и ультранационализмом на этнической почве. Особая тревога была выражена по поводу ухудшения ситуации в Косово. Комитет выразил сожаление в связи с отсутствием диалога между правительством и лидерами албанцев в Косово, направленного на уменьшение напряженности и оказание помощи в предотвращении дальнейших массовых нарушений прав человека в регионе. Он подчеркнул, что недискриминация в осуществлении основных гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав должна эффективно гарантироваться законом и активно защищаться на практике для того, чтобы избежать дальнейших этнических волнений. Комитет заявил, что он не поощряет односторонних тенденций к сепаратизму или отделению, и высказал государству-участнику рекомендацию относительно того, что с таким явлением лучше всего бороться посредством поощрения и защиты прав меньшинств и межэтнической терпимости, а также рекомендовал укрепить территориальную целостность государства путем изучения возможности предоставления автономии в Косово в целях обеспечения эффективного представительства албанцев в политических и судебных институтах и их участия в демократических процессах.

11. Учитывая выраженное правительством пожелание содействовать развитию диалога с албанцами в Косово, Комитет предложил свои добрые услуги в форме миссии в составе трех человек в целях содействия изысканию путей мирного урегулирования вопросов, касающихся уважения прав человека. Такая миссия, в которой он принимал участие, посетила Косово в конце 1993 года и прилагала все усилия к тому, чтобы воспрепятствовать дальнейшим этническим волнениям и их перерастанию в вооруженный конфликт, а также проявила неприятие любых сепаратистских тенденций. В то время, как казалось, члены миссии нашли понимание со стороны как югославских властей, так и представителей албанской общины. Изначально особый упор в ее работе делался на подготовке почвы для нормализации положения в области образования и здравоохранения. Рассматривался вопрос о необходимости признания учебных программ, с тем чтобы обеспечить возвращение к единой системе школ и положить конец существованию параллельной системы образования. Миссией был поставлен вопрос о преподавании в учебных заведениях на основе признания учебных программ 1990 года, одобренных самими албанцами, в качестве шага к нормализации обстановки.

12. Еще одной важной проблемой в то время являлся вопрос здравоохранения. Уход или увольнение албанских врачей из государственных больниц привел к деградации системы здравоохранения. Миссия поставила вопрос о возвращении этих врачей и медицинского персонала.

13. Миссия подняла также ряд других вопросов. Например, члены миссии заверили представителей албанской общины в том, что если албанцы передадут миссии перечень утверждений о случаях грубого обращения с албанцами со стороны полиции и сил безопасности, то вопрос о таких жалобах будет поставлен перед югославскими властями. К сожалению, в период пребывания членов миссии в Косово каких-либо материалов такого рода ими получено не было.

14. Миссией рассматривался также вопрос об участии косовских албанцев в общественной жизни. Была получена информация о том, что албанцы не только лишены возможности участвовать в парламентских и муниципальных выборах, но не учитываются даже при переписях населения. Бывший Специальный докладчик Комиссии по правам человека г-н Тадеуш Мазовецкий в свое время отметил, что албанцы не приняли участие и в выборе судей. Население же Косово более чем на 80% состоит из албанцев: это означает, что если бы они приняли участие в выборах, то судебная система зависела бы от их волеизъявления. Однако в случае избрания албанских судей последние должны были бы принести присягу по закону Республики Сербии, что многие албанцы рассматривают как препятствие. Недавно он ознакомился с документом, из которого следует, что если бы албанцы принимали участие в региональных выборах, то они получили бы 80% голосов.

15. Если говорить о системе образования, то миссия установила, что программы, выдвигаемые албанцами и сербами, в сущности не сильно отличаются друг от друга и поэтому неясно, почему обе стороны не могут прийти к какому-либо согласию. Одним из камней преткновения являются учебные материалы, поскольку они готовятся соответствующими учреждениями Республики Сербии.

16. Члены миссии также обсуждали с албанскими представителями вопросы, касающиеся средств массовой информации, в особенности радио и телевидения, и трудового законодательства. Они были проинформированы о шагах, предпринятых по настоянию Международной организации труда в отношении отмены ряда законодательных актов местной администрации. Ознакомившись с вопросами, связанными с приобретением квартир и регистрацией частных предприятий, миссия пришла к выводу, что здесь больших проблем у албанского населения не возникало.

17. Члены миссии были полны решимости продолжить свою работу, действуя в качестве представителей международного сообщества, в частности в отношениях с албанцами в Косово, и предложили им программу решения конкретных вопросов повседневной жизни населения. При обсуждении в Комитете проделанной миссией работы многими членами было высказано мнение, что если в Косово не произошло ухудшения обстановки, то в этом есть, возможно, и заслуга миссии.

18. Миссия также заострила внимание на проблемах занятости албанцев в Косово, где весьма велика безработица, и участия их в деятельности административных и судебных органов. Много нареканий вызывал вопрос найма албанцев органами полиции. Поступали жалобы и заявления о притеснении и преследовании в отношении албанцев со стороны правоохранительных органов. В ходе соответствующего обсуждения в Комитете был поставлен вопрос об автономии для Косово, а также о том, не приведет ли это к отделению данной части страны от Югославии.

19. В результате ряда хорошо известных событий продолжение миссии оказалось невозможным. В 1995 году Комитет вновь поднял вопрос о возобновлении этой миссии.

20. Одним из важных событий, косвенно связанных с деятельностью миссии, явилось подписание в Белграде 1 сентября 1996 года президентом Республики Сербии Слободаном Милошевичем и руководителем албанской общины Ибрахимом Руговой меморандума о взаимопонимании в отношении нормализации системы образования в Косово и возвращения албанских учащихся и преподавателей в школы.

21. Обращаясь к четырнадцатому периодическому докладу Югославии (CERD/C/299/Add.17), он говорит, что доклад является весьма содержательным, особенно в отношении законодательства, однако в нем недостает конкретной информации о современной практике. Например, в связи с пунктом 7, не может ли делегация Югославии предоставить конкретные примеры применения положений Конвенции в судах и/или административных органах?

22. В пункте 8 указываются "югословены". Ему незнакома такая национальная группа. Что касается позиции "мусульмане", то этим термином, как правило, обозначается религиозная группа. Не может ли делегация Югославии пояснить эти термины?

23. Одна из проблем, на которую также обращает внимание Специальный докладчик Комиссии по правам человека в своих докладах о положении на территории бывшей Югославии, заключается в том, что в Югославии действуют три конституции: союзная, сербская и черногорская. Как представляется, они не являются идентичными, в связи с чем возникают определенные проблемы.

24. Что касается пункта 10, то Комитету хотелось бы иметь примеры, во-первых, любого случая отмены решения или другого конкретного акта судебных, административных и других государственных учреждений и организаций, выполняющих государственные функции, которые нарушают принцип свободы и равенства граждан, и, во-вторых, случаев, в которых пострадавшая сторона получила компенсацию за ущерб, нанесенный государственным служащим, органом или организацией, совершившими такое нарушение.

25. Также в высшей степени важными были бы любые данные, которые делегация Югославии в состоянии представить относительно запрещения деятельности политических, профсоюзных или иных организаций, направленной на подстрекательство к национальной, расовой, религиозной или любой другой вражде или ненависти (пункт 11). И в этом случае хотелось бы получить более конкретную информацию относительно процедуры принятия решения о запрещении деятельности политических партий и организаций граждан (пункт 12).

26. В пункте 14 говорится, что осуществление всех конституционных прав и свобод вытекает исключительно из статуса гражданства, одинакового для всех граждан независимо от их национальности. А как обстоит дело с негражданами?

27. Желательно также получить разъяснения в отношении содержащегося в пункте 15 перечня прав национальных меньшинств. Косовские албанцы утверждают, что им разрешено пользоваться своей символикой только на сербском языке.

28. Что касается пункта 22, то Комитету хотелось бы знать, выпущен ли Закон об опубликовании союзных законов, других законодательных актов и общих постановлений на языках национальных меньшинств и с использованием их алфавитов.
29. Нельзя ли предоставить Комитету дополнительную информацию относительно возможности рассмотрения в суде случаев распространения средствами массовой информации материалов, способствующих разжиганию национальной, расовой или религиозной нетерпимости (пункт 24)? В связи с пунктом 25 хотелось бы знать, что означает "сербское радио и телевидение"? Является ли это просто названием станции?
30. В отношении пунктов 26 и след. Комитет хотел бы получить конкретную информацию, свидетельствующую о том, что представители национальных меньшинств в Республике Сербии имеют возможность обучения в начальных, средних и высших учебных заведениях на их языке.
31. В отношении пункта 31 он говорит, что, по имеющейся у Комитета информации, наблюдается плодотворное сосуществование представителей многих национальных меньшинств в автономном крае Воеводина. То же самое, по всей вероятности, можно сказать и о Республике Черногории, хотя ему хотелось бы иметь некоторые конкретные примеры в подтверждение содержащихся в пунктах 35-38 заявлений относительно действующих в этой Республике нормативных актов.
32. В докладе говорится о государственных органах, к ведению которых относятся вопросы, касающиеся национальных меньшинств и осуществления контроля за соблюдением прав и свобод этих групп. Необходима дополнительная информация о деятельности этих органов.
33. Что касается статьи 4 Конвенции, то в докладе приводится целый ряд важных законодательных положений, охватывающих нарушения прав национальных меньшинств. Он хочет знать, применяются ли на практике указанные в пункте 50 законодательные положения в случаях противоправных действий, совершаемых сотрудниками полиции, военнослужащими или государственными служащими, и привлекаются ли конкретные лица к ответственности. Аналогичный вопрос относится к пункту 51 в связи со случаями нарушений гражданских прав по признаку национальности или этнической принадлежности, а также пункту 53 - в отношении отказа в праве на использование своего языка или алфавита. Не могли бы быть представлены примеры случаев наказания за подстрекательство к национальной, расовой и религиозной ненависти (пункт 54)?
34. В отношении осуществления статьи 5 Конвенции он говорит, что, судя по содержанию пункта 63, по-видимому, в автономном крае Косово и Метохия не наблюдается каких-либо позитивных изменений в деле установления контактов между властями и представителями албанской общины. С другой стороны, довольно благоприятным представляется положение в Воеводине, описанное в пункте 64.

35. Что касается осуществления статьи 6, то было бы желательно получить дополнительную информацию по пунктам 68 и 71.

36. По статье 7 представлена убедительная информация о положении в автономном крае Воеводина в отношении преподавания языков меньшинств. Важно было бы получить подтверждение точности содержащегося в пункте 80 заявления о том, что представители албанской общины до сих пор не представили составленный ими учебный план в министерство образования Республики Сербии. Готова ли албанская община реализовывать соглашение Милошевич-Ругова на практике? В пунктах 81 и 82 указываются направления, по которым могло бы найти решение проблемы образования и которые, на его взгляд, могут послужить хорошей основой. Если албанская община не согласна с предложениями, содержащимися в пункте 82, она, возможно, могла бы представить свои собственные предложения. Судя по информации, содержащейся в пунктах 103-105, система культурных учреждений в Косово и Метохии действует вполне удовлетворительно.

37. В своем докладе (E/CN.4/1998/15) Специальный докладчик Комиссии по правам человека пришла к выводу, что никаких конкретных шагов для реализации соглашения, подписанного президентом Милошевичем и д-ром Руговой, на практике предпринято не было. Совместная комиссия, перед которой была поставлена задача выполнения этого соглашения, собиралась несколько раз, однако стороны, по-видимому, не готовы отойти от занимаемых позиций и сделать шаг навстречу друг другу (пункт 65). Комиссия собиралась несколько раз, но, к сожалению, обе стороны оказались не готовы к компромиссу. По ее информации, сохраняется дискриминация против албанцев, например, в связи с их правом на покупку и продажу недвижимости.

38. Г-н Вольфрум, который выступал ранее в качестве Докладчика по стране, но не смог присутствовать на нынешней сессии, представил письменные замечания, в которых, среди прочего, он высказывается в поддержку многих выводов, сделанных Специальным докладчиком, особенно в отношении трудностей, с которыми сталкиваются этнические албанцы при приобретении недвижимости.

39. Он обращает внимание на опубликованный Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств документ (E/CN.4/Sub.2/1996/35), содержащий сравнительное исследование гарантий в отношении меньшинств в Югославии.

40. Наконец, он считает уместным упомянуть о судебном решении, вынесенном в марте 1995 года административным судом Брауншвейга, Федеративная Республика Германия, по факту обращения добивавшейся получения убежища семьи из автономного края Косово и Метохия, несмотря на высказываемые одним членом Комитета оговорки по поводу мотивов действий соответствующего судебного органа, который, возможно, был вынужден руководствоваться задачей предотвращения дальнейшего притока беженцев. Ходатайство семьи Джашари о предоставлении убежища было отклонено коллегией судей на том основании, что предпринимаемые в Косово действия, которые можно было бы квалифицировать как преследование этнических албанцев, осуществляются не в связи с их этнической принадлежностью, а в связи с сепаратистской политической деятельностью.

Была сделана ссылка на выводы министерства иностранных дел Германии, на письмо Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев от 14 февраля 1994 года в Верховный административный суд Баварии и на заявления, сделанные в 1993 году в Административном суде Мюнхена австрийским представителем Долгосрочной наблюдательной миссии Сопределения по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) в Косово, Санджак и Воеводину.

41. Он выражает надежду, что Комитет сможет внести вклад, пусть даже небольшой, в дело улучшения положения в области прав человека в Югославии и, следовательно, в укрепление стабильности в регионе.

42. Г-н ван БОВЕН подчеркивает официальную позицию Комитета, что даже в тех случаях, когда диалог прерывается, государства-участники по-прежнему остаются связанными своими обязательствами по Конвенции. Поэтому он весьма разочарован тем, что заключительные замечания Комитета по предыдущему докладу Югославии (А/48/18) не были учтены. Он также выражает сожаление, что миссия добрых услуг не имела никакого продолжения.

43. Он согласен с Докладчиком по стране, что в докладе, особенно в пунктах 6, 12, 17, 49, 51 и 71, дается описание существующих правовых рамок, но не приводится практических примеров их применения.

44. Он также присоединяется к выражаемой Докладчиком по стране надежде, что Комитет может сыграть пусть даже скромную роль в деле улучшения положения в Косово. Как представляется, в докладе вся вина возлагается на этнических албанцев, например в пунктах 63 и 80, где они характеризуются как противники встречных шагов и обструкционисты. Он обращает внимание делегации на предшествующие выводы и рекомендации Комитета (А/48/18), особенно на пункты 538, 542 и 544.

45. В отношении статьи 5 Конвенции в пункте 28 доклада Специального докладчика (Е/CN.4/1998/15) указывается, что в Косово имели место особенно серьезные нарушения норм внутреннего и международного права о доставке арестованных лиц в срочном порядке к судье. По всей видимости, никаких мер против полицейских, которые незаконно содержали двух человек под стражей, пытали их и представили судье искаженную информацию о моменте их ареста, принято не было. В пункте 31 говорится о продолжающих поступать, особенно из Косово, сообщениях о применении пыток и жестоком обращении, а в пункте 32 - о случае жестокого обращения с одним из участников демонстрации, г-ном Деяном Булатовичем. В заключение Специальный докладчик рекомендует безотлагательно предпринять шаги по пресечению злоупотреблений со стороны полиции в Косово, провести расследование действий сотрудников полиции и обеспечить подготовку работников правоохранительных органов в вопросах прав человека. Он также обращает внимание на представленный Специальным докладчиком доклад о двух судебных процессах над косовскими албанцами по обвинению в государственных преступлениях (Е/CN.4/1998/9).

46. Среди членов Комитета было распространено заявление правительства Республики Сербии от 10 марта 1998 года. В нем говорится, что операции, проведенные недавно силами министерства внутренних дел Сербии в Косово и Метохии, были направлены исключительно на борьбу с терроризмом, что их масштабы были строго ограниченными и что цель их заключалась в ликвидации "террористического ядра". Он интересуется, относятся ли погибшие дети и женщины, о которых сообщалось в средствах массовой информации, к членам террористических банд. Согласно сообщениям, людей убивали в домах и во дворах. Оправдано ли применение подобных методов для борьбы с терроризмом? Он приветствует направленное правительством приглашение группе экспертов Международного комитета Красного Креста (МККК) посетить Косово и Метохию, с тем чтобы "проверить обоснованность слухов, распространяемых в некоторых средствах массовой информации". Он интересуется, будет ли такой группе разрешено произвести аутопсию для установления обстоятельств, при которых были убиты определенные лица.

47. Обращаясь к положению представителей меньшинства рома в Черногории, он ссылается на случай, описанный Специальным докладчиком в пункте 83 ее доклада (E/CN.4/1998/15). После того, как в апреле 1995 года в Подгорице девочка-черногорка была изнасилована подростком рома, приговоренным впоследствии к тюремному заключению, несколько сот человек разрушили дома и другую собственность представителей местной общины рома. Уголовное дело против нападавших не возбуждалось до июня 1997 года, когда нажим со стороны Специального докладчика, по всей видимости, возымел требуемое действие. Он просит делегацию проинформировать Комитет о дальнейшем развитии событий.

48. Согласно пункту 8 того же доклада, правительство неизменно отказывается выполнять свои международные обязательства по выдаче Международному уголовному трибуналу Организации Объединенных Наций по бывшей Югославии лиц, которым предъявлены обвинения в совершении военных преступлений и преступлений против человечности. Утверждается, что лица, подозреваемые в совершении военных преступлений, должны отвечать перед внутренними судами, однако, согласно данным Специального докладчика, состоялся лишь один такой процесс. Он желает услышать комментарии делегации по вопросу, который, на его взгляд, вызывает серьезную озабоченность.

49. Г-н ДЬЯКОНУ говорит, что, как это ни парадоксально, Югославия лишь совсем недавно являлась активным поборником интересов меньшинств и в 1978 году выступила инициатором переговоров, которые привели к принятию Генеральной Ассамблеей в 1992 году Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам.

50. Он выражает сожаление, что в 1993 году была прервана деятельность миссии добрых услуг и что ни Организация Объединенных Наций, ни правительство Югославии не изыскали способа преодоления формальных препятствий и обеспечения возможности для продолжения работы миссии.

51. Автономия или самоуправление не относится ни к числу прав меньшинств, ни к числу обязательств правительства, а является одним из средств достижения определенных политических целей или целей в области прав человека. Степень автономии, предоставляемой тому или иному меньшинству, является внутренним вопросом отдельных стран, и меньшинства вправе добиваться автономии посредством мирных демократических процессов, но никак не за счет использования насильственных средств.

52. Выступающему не понятно, почему не осуществляется подписанное в 1996 году соглашение Милошевича - Руговы в области образования. В каком ключе правительство Югославии предлагает подходить к решению связанных с этим вопросов?

53. В пункте 17 базового документа (HRI/CORE/1/Add.40) указывается, что в Югославии языки и алфавиты национальных меньшинств официально используются в местах проживания национальных меньшинств. Из доклада явствует, что законодательством Черногории предусматривается использование языков меньшинств, в том числе албанского, для административных и прочих целей, тогда как в Республике Сербии полномочиями в решении таких вопросов наделяются муниципальные органы. Как следствие, проблема использования языков меньшинств была решена в Воеводине, но не в Косово. Он считает, что Сербии надлежит последовать примеру Черногории и отразить данный вопрос в рамках законодательства на республиканском уровне. Он просит делегацию конкретно указать, насколько широко албанский язык используется в Косово для указания географических названий, в ходе судебных разбирательств и в работе государственных учреждений.

54. В пункте 18 базового документа в статистических данных в разбивке по родному языку фигурируют около 130 000 вlahов, которые однако не включаются в список меньшинств. Относятся ли они к группе, известной как македонские румыны или аромуны? Имеется ли у них возможность обучения на родном языке?

55. Что касается положения в Косово, то любые действия против террористических группировок должны быть соразмерны преследуемым целям и быть сопряжены с минимальными последствиями в плане человеческих жертв и ущерба имуществу. Поскольку в докладе признается, что общая численность террористов весьма невелика, нет никаких оснований причинять страдания всему этническому албанскому населению. Каким образом власти намерены компенсировать ущерб тем семьям, дома которых были разрушены?

56. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС говорит, что меры, которые, как сообщается, предпринимаются государством-участником, в основном согласуются с положениями Конвенции. Конечно же, имеют место недостатки, особенно в плане применения законодательства. Однако формулированию замечаний Комитета в отношении осуществления Конвенции, которое само по себе является важным аспектом, надлежит придать особое значение в свете происходящих в Косово серьезных событий, эскалация которых уже достигла такой степени, что они чреваты развязыванием войны на Балканах и в соседних странах и создают серьезную угрозу международному миру и безопасности. Наличие такой угрозы диктует необходимость в скорейших действиях. Комитет не может

оставаться безучастным перед лицом грубых нарушений основных прав, сообщения о которых поступают из провинции, и встревожен продолжающимися военными операциями. Любое военное решение будет означать лишь усугубление проблем и более широкое использование силы.

57. Комитет, конечно, не правомочен заниматься политическими проблемами, которыми, вне всякого сомнения, и обусловлена ситуация в Косово, равно как и происходящей там конфронтацией. Он может лишь рассматривать вопросы, касающиеся Конвенции. Нынешняя ситуация исключает, однако, возможность должного осуществления Конвенции. Согласно сообщениям, резко увеличилось число случаев вооруженного преследования албанского населения в Косово, что представляет собой нарушение не только Конвенции, но и других международных договоров по правам человека, участником которых является Югославия. Как же можно рассматривать при таких обстоятельствах вопрос о ликвидации расовой дискриминации? В этих условиях Комитет должен в первую очередь обратиться к правительству с настоятельным призывом прекратить вооруженную конфронтацию, направить все силы на поиск согласованного путем переговоров мирного решения и избегать обострения проблемы. Аналогичный призыв следует, естественно, адресовать и лидерам албанского населения в провинции.

58. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что в период работы миссии добрых услуг Комитета в 1993 году он подчеркивал, что Комитет осуществляет исключительно миссию добрых услуг - в отличие от миссии по расследованию, миссии на месте или миссии иного рода - а именно, по приглашению правительства ведет обсуждение проблемы с Косово. Он разочарован, что эта миссия не дала никаких результатов, и, возможно, следует информировать правительство о заинтересованности Комитета в ее возобновлении.

59. Доклад в целом является содержательным, например, в отношении осуществления статьи 7 Конвенции, однако требуется больше конкретной информации.

60. Начиная с 1989 года ситуация в Косово все больше обострялась, а на предыдущей неделе напряженность возросла до такой степени, что, не говоря уже о связанных с этим нарушениях прав человека и случаях расовой дискриминации, она приобрела характер политической проблемы. Комитет официально заявляет, что он никоим образом не может мириться с односторонними посягательствами на правопреемство или попытками нарушить территориальную целостность государств-участников. Однако сложившаяся ситуация показывает, как одна простая проблема, возникшая, по-видимому, в связи с актами расовой дискриминации, совершенными несколькими десятилетиями раньше, и не урегулированная впоследствии, может в конечном итоге перерасти в практически неразрешимую политическую проблему.

61. В случае Косово трудно при данных обстоятельствах добиваться поощрения взаимопонимания, терпимости и дружбы, как к тому призывает статья 7. Укоренившиеся в умах людей стереотипы нельзя изменить в одночасье; этот процесс будет весьма медленным и он желает государству-участнику успеха в деле решения этой проблемы.

62. Со ссылкой на заголовок из номера "Интернэшнл Геральд Трибьюн" от 9 марта 1998 года выступающий говорит, что положение в Косово вызывает озабоченность в глобальном масштабе. В своем заявлении от 10 марта правительство Республики Сербии провело четкое различие между террористами и терроризмом, с одной стороны, и членами албанского национального меньшинства, с другой стороны. Однако в пунктах 80-81 доклада ссылка делается исключительно на "албанских сепаратистов"; существенно важное значение имеет указание определенной статьи. Не представит ли государство-участник разъяснение по поводу своего подхода к албанцам в Косово - рассматриваются ли в качестве сепаратистов все албанцы или же только некоторые из них?

63. В пункте 8 мусульмане причисляются к одной из групп в рамках демографической структуры страны. Отличаются ли они от сербов или других меньшинств в этническом плане или же их отличие обусловлено исповедованием ими мусульманской веры? Пользуются ли в действительности 26 922 проживающих в стране болгарина тем равноправием и теми свободами, о которых говорится в пункте 15 в связи с положениями Конституции о национальных меньшинствах? Они высказывают жалобы, что и послужило одной из причин упоминания болгарской общины Специальным докладчиком Комиссии по правам человека в ее отдельном докладе о меньшинствах (E/CN.4/1997/8). Согласно утверждениям этих болгар, количество классов, где ведется обучение на болгарском языке, является недостаточным, равно как недостаточным является и число передаваемых по радио и телевидению программ на болгарском языке; инициатива открытия болгарских культурных центров или восстановления пришедших в упадок болгарских церквей не встречает официальной поддержки; и на них оказывается давление, поскольку они желают утверждать свою болгарскую этническую самобытность, оставаясь при этом законопослушными гражданами Югославии.

64. Хотя в докладе отмечается, что на турецком языке издаются три ежедневные газеты и ведется регулярное радио- и телевидение, турки в нем не причисляются к отдельному меньшинству в рамках демографической структуры страны. Тот факт, что продолжительность радио- и телевидения на турецком языке составляет 3 149 часов по сравнению со 105 часами вещания на болгарском языке (пункт 97) дает основание предполагать наличие значительного турецкого меньшинства, возможно, в сто раз превосходящего по численности болгарское меньшинство. Здесь требуется уточнение. Проводили ли власти оценку степени эффективности проводимой ими политики в области образования и обучения? Это стало одним из основных вопросов, стоящих перед объединенной рабочей группой Комитета и Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств.

65. Г-н ШЕРИФИС просит представить статистические данные, а также примеры, свидетельствующие об участии членов различных национальных меньшинств в политической жизни страны. Пользуются ли они равным доступом к государственной службе, а также к исполнительным, судебным и законодательным органам власти?

66. Что предпринимает государство-участник для выполнения содержащегося в Общей рекомендации V Комитета требования о необходимости пропагандировать цели и принципы Устава, деклараций по правам человека и Конвенции? Специальный докладчик в своем докладе пятьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи (A/52/490, пункт 206) рекомендовала правительству разработать программу образования по вопросам прав человека в школах, учебных и юридических учреждениях, а также в учебных заведениях по подготовке кадров для полиции и поощрять более широкое и глубокое знание договоров в области прав человека, участником которых является Югославия, а также их непосредственное применение в ходе судебного разбирательства. Эти рекомендации также представляются весьма актуальными.

67. Как обстоит дело с соглашением в отношении образования, подписанным президентом Милошевичем и лидером косовской общины? Имеются ли шансы обеспечить его осуществление? Это, несомненно, было бы в интересах не только жителей Косово, но и Югославии в целом, а также в интересах обеспечения мира в стране и регионе. Он поддерживает соответствующий призыв г-на Валенсии Родригеса. Каково мнение государства-участника относительно той роли, которую Комитет мог бы сыграть посредством возобновления миссии добрых услуг или каким-либо иным образом?

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.